

# GAZETA NACIONAL DE ZARAGOZA

DEL DOMINGO 25 DE AGOSTO DE 1846

## NOTICIAS EXTRANJERAS

### INGLATERRA.

*Londres 19 de julio.*

La balija de Lisboa que llegó ayer mañana trajo al gobierno despacho de lord Wellington que llegan hasta el 27 del mes último, y cuyo extracto es el siguiente:

»Lord Wellington, se hallaba en aquella época en la Quinta de San-Javo. El 22, un piquete del 11 de dragones ligeros, mandado por el capitán Latyers, fue sorprendido por un grueso destacamento enemigo que iba de reconocimiento.

»También sufrió alguna cosa en aquella ocasión otro de nuestros piquetes, compuesto en parte del 2.º de húsares de la legión alemana.

»El enemigo ocupa el país situado entre Badajoz y Mérida, y parece tiene intención de recoger víveres.

»Por cartas particulares de Lisboa sabemos el importante acacimientto de la marcha de los Franceses hacia Talavera, después de haber introducido en Badajoz un refuerzo de 5 mil hombres de infantería y mil caballos.

»Se dice en otra de Lisboa del 30 que el coronel Trant ha dexado á Oporto, para ir á tomar el mando de la milicia que, en la ausencia del general Spencer, se ha reunido en las inmediaciones de Almeida. Silveira ha quedado sobre el Duero, en donde uno de sus destacamentos se ha apoderado de un convoy de 10 ó 12 carros. *(Morning-Chronicle)*

El marques Wellesley de hoy había predicho las mas funestas consecuencias de una suspension aun temporal de los pagos en



520  
especies de parte del banco; pero ahora que es ministro apoya esta misma medida, y aun está en términos de hacerla perpetua.

Por aqui se vé que el language que este hombre de Estado gasta por la mañana, difiere mucho del que usa por la tarde. (*Idem.*)  
Del 24. — Oficina del correo à las dos de la tarde. — De algunos dias à esta parte se anunciaba que Blake habia entrado en Sevilla, y esta noticia habia enardecido todas las cabezas; pero por desgracia el gobierno ha recibido oy despachos de lord Wellington, que llegan hasta el 11 del corriente, de los quales resulta que Blake ha sufrido un golpe en el conadado de Niebla, en virtud del que ha detenido su marcha à aquella ciudad, y se ha visto en la precision de replegarse sobre Ayamonte à fin de embarcarse para Cádiz.

*Rareza del numerario.*

Esta calamidad, uno de los mas funestos efectos de la presente guerra, continua oprimiendo à la Nacion con mayor fuerza, y ha llegado à tal punto que el sabado último se vió à varios artesanos ofrecer en el mercado de Bristols un villete de banco de una libra esterlina por diez y siete schelings à fin de poder comprar viveres para sus familias. Sino se encuentran eficaces medios para remediar esta calamidad, ¿quien dirá que esta guerra no nos conducirá bien pronto à los mismos horrores que ha sufrido la nacion francesa? Decimos esta guerra, porque estamos sinceramente persuadidos de que à ella se debe atribuir todo el mal.

Observaremos de paso, que en el momento en que comenzó, la Francia no tenia ni un solo aliado; que por todas partes la atacaban poderosos enemigos; que sus rentas estaban disipadas y su poblacion despedazada por convulsiones intestinas, al paso que la Inglaterra, que no era mas que auxiliar, era rica así en rentas, como en todo genero de recursos.

En el día la Francia ha vencido à todos sus enemigos, y se ha enriquecido con sus despojos: la Inglaterra por el contrario sostiene una lucha desigual en la pequeña península de Europa, exponiendose à perder hasta su ultima guinea. Con todo se nos dice que la Francia tiene la culpa y que la razon está de parte de la Inglaterra: se nos dice que nuestro enemigo ha roto los tratados quantas veces lo han exigido sus intereses, pero la



Inglaterra no ha roto tambien sus tratados, quando sus intereses lo han pedido? Si abrimos la historia ¿no hallamos cada pagina manchada de sus perfidias? Si recorremos los acaecimientos de los veinte últimos años ¿veremos la Inglaterra esenta de esta inculpabilidad, aun quando fue guiada por el espejo de los hombres de estado, el divino Mr. Pitt? ¿No se apoderó de las fragatas españolas en tiempo de paz, no solo porque era interes suyo, sino porque la guiaba à ello una sordida codicia? ¿No incendió à Copenhague y se apoderó de la flota dinamarquesa bajo pretexto de que era interés suyo ejecutarlo? ¿Hállase en este exemplo y en otros muchos una estricta execucion de los tratados? ¿Y quales son los hombres, que habian instigado à cometer estos actos? Aquellos que solicitan oy la continuacion de la guerra. Hasta quando los Ingleses sobrellevarán el insultante ataque dirigido contra su discreccion por estos hombres desleales. La paciencia deja de ser virtud quando no hace mas que provocar una nueva opresion; pero gracias à la obstinada violencia de los apostoles de la guerra, el reinado del engaño casi ha espirado ya, y se deve escuchar la voz del pueblo quando pide la paz como el terminio de su sufrimiento. (*Statesman*)

Esta mañana han llegado gazetas de Lisboa del 15. Parece que la marcha del general Blake ha tenido un fin diferente del que se habia congeturado, pues las noticias de Lisboa aseguran que el cuerpo de aquel general và destinado à reemplazar al del general Graham, que se ha embarcado en Cádiz con las tropas inglesas que estan à sus órdenes, à fin de venir à unirse con lord Wellington. Así mismo se ha entregado la defensa de Cádiz à los Españoles, con el objeto de reforzar à lord Wellington con todas las tropas inglesas que puedan reunirse.

Las cartas de Lisboa manifiestan temor por la seguridad de Cádiz, si son Españoles los que guardan esta plaza. (*Alfredo*) Lisboa 14 de julio. — Segun las cartas del Algarbe del 6 del corriente, el general Blake iba à embarcarse con su ejército à la embocadura del Guadiana. La division de D. Carlos de España se ha embarcado en Guelba, y parece que và destinado para Cádiz. Soult ha regresado à Perena, despues de haber estado en Sevilla. Una parte de sus tropas se halla acantonada en los pueblos de las montañas entre la Andalucia y la Estremadura. (*Correo*)



Del 25.—El público estaba de algun modo preparado á ver no confirmado el éxito de la expedicion de Blake contra Sevilla. Las cartas recibidas por la balija de Cádiz confirman la noticia del golpe que ha sufrido. Un gentleman que ha llegado en el paquebot anuncia que algunos dias antes de su partida para Cádiz se habian expedido muchas divisiones de transportes á lo largo de la costa de Ayamonte, para estar en disposicion de embarcarse el ejército del general Blake si llegaba á ser necesaria esta operacion. El general Graham debia embarcarse el 30 de junio para Lisboa con tres compañías de tiradores y los húsares que han perdido sus caballos. En efecto, la gazeta de Lisboa del 13 de julio anuncia la llegada del general Graham á aquella ciudad, y se dice que mandará en calidad de segundo de lord Wellington, mientras sir Brent-Spencer pasa á Cadiz. El brigadier general Cook tiene el mando interino de aquella plaza. Tambien ha llegado á Lisboa el mariscal Beresford en la noche del 3 de julio. Todas las cartas particulares contienen detalles muy melancolicos sobre la situacion de los habitantes de los paises que han sido el teatro de la guerra.

El almirante Legge reemplaza en Cadiz á sir Ricardo Keats, que pasa al mediterraneo en calidad de 2.º comandante.

El 15 del corriente debia salir del Tajo para Inglaterra una flota de transporte llevando á bordo 4000 enfermos y heridos. Tenemos una infinidad de enfermos en Lisboa y Cadiz. El numero de oficiales y soldados que no se hallan en estado de servir en esta ultima plaza, presenta el mas triste quadro.

#### DINAMARCA.

*Altona 22 de julio.*

Todas las cartas del Norte hablan del calor extraordinario que reina en las provincias de la Dinamarca y Suecia, que ha sido muy perjudicial á los granos porque los ha secado y consumido.

Los Ingleses han emprendido un nuevo ataque contra los bastimentos mercantiles que estaban anclados en la isla de Fehmern, pero han sido rechazados con una pérdida considerable.

Se escribe de Suecia que el rey ha decretado la formacion de dos nuevas aldeas en Arwika y Toksmark en el Wermelan



## HUNGRIA.

*Pancsova 5 de julio.*

El 26 del pasado se mandó por el senado Servio á los habitantes de Belgrado que embiarán todos los dias los juvenes á la plaza de armas de los Rusos para aprender allí el exercicio. Esta orden ha producido la mayor sensacion. Parece que todos los preparativos de los Rusos para dexar á Belgrado no eran mas que un juego.

## GALICIA AUSTRIACA.

*Lemberg 10 de julio.*

La ciudad de Kormano, situada en el circulo de Samber ha sido reducida totalmente á cenizas el 22 del corriente. Manifestóse el incendio á las 9 de la mañana, y siguió con tal rapidéz que al mediodia habia ya consumido doscientas cinquenta casas. Los desgraciados habitantes habian llevado sus muebles á la plaza del mercado, pero el fuego los alcanzó y devoró. Tres niños han sido víctimas de este desastre.

## IMPERIO FRANCES.

*Versalles 20 de julio.*

Esperamos tener otra vez la felicidad de gozar por algunos dias de la presencia de nuestros augustos Soberanos. Desde que residen en Trianon las avenidas de este palacio y las de los jardines de Versalles se llenan todos los dias de una inmensa multitud á la hora en que se cree que SS. MM. ván á dar su paseo ordinario. Asi que se dexan ver el pueblo sale á su encuentro, y resuenan unánimemente los gritos de salud y bendiciones. Se advierte con notable placer que el aire de Trianon prueba muy bien á S. M. la Emperatriz, pues goza de una perfecta salud. En el diario del Sena y del Oise se leen detalles muy interesantes sobre la audiencia que dió el Emperador el 14 á las autoridades constituidas de Versalles. Estos detalles son de un magistado que se halló presente, el señor de Lacroix juez en el Tribunal de primera instancia. «Nada mas tierno, dice, que ver al mayor monarca del mundo baxarse á sus vasallos, como un padre que se acerca á sus hijos. Oyente informarse de sus intereses con una ilustrada bondad. Si dirige la palabra al presidente de un tribunal es para preguntarle si se disminuye el numero de los procesos, si encuentra obstaculo ó si puede libremente la nueva organizacion de la justicia criminal. Si se digna hablar á un corregidor, parece que vé en él á todos los habitantes de su distrito: quiere saber si son felices, si los fondos que pasa son suficientes para sus necesidades. Si descubre á los administradores de un hospicio, los indigentes, los enfermos se presentan á



su pensamiento, y su paternal solicitud se manifiesta en todas sus preguntas, en los elogios que da el zelo, y en los socorros que promete. Todos estos cuerpos reunidos en un salon, cuyos honores parecen hacer la bondad y confianza, se alejan sucesivamente, con la certeza de un por venir todavía mas feliz. Tal ha sido la dulce sensación que he gustado al salir del palacio de Trianon, en donde he visto quanto queda referido.”

*Paris 20 de julio.*

Un publicista alemán, sugeto muy ilustrado acaba de dirigirme unas reflexiones muy sabias sobre la alianza de los Ingleses y Españoles insurgentes. De ellas hemos extractado el pasaje siguiente, que sin disputa es muy interesante:

„¿Como es que la amistad del gobierno británico ha sido siempre peligrosa? ¿Que la Inglaterra haya conservado constantemente en sus relaciones exteriores el mismo espíritu de intriga, de perfidia y de infidelidad? ¿Se debe echar la culpa á aquellos que en todo tiempo han diligido sus consejos? ¿Puedese suponer una sucesion no interrumpida de ministros sin fé en sus transacciones, sin perseverancia en sus empeños? Seria cosa injusta sostener semejante opinion, y por otra parte no serviria sino para explicarnos la historia diplomática de los últimos siglos; y al mismo tiempo que inspiraria á los pueblos una justa desconfianza para en lo venidero, no les demostraria con bastante evidencia que les será siempre imposible hallar una seguridad en la alianza de la Inglaterra.

„La política del gabinete de Londres no reside en la cabeza del Soberano, sino en el sistema de los ministros, cuyas miras, pasiones y planes varían segun varia el partido á que pertenecen; y la paz, la guerra, los tratados, las expediciones, se calculan con arreglo á su posicion parlamentaria. En las demas cortes de la Europa una mutacion de ministerio no arrastra una mutacion de sistema sino con los soberanos sin carácter: por el contrario, en Londres la estabilidad de las cosas depende siempre de la estabilidad de las personas.

„¿Como se podria hallar en los Consejos de la gran Bretaña esta serie de ideas, esta constancia en los proyectos, esta perseverancia en el empleo é investigacion de los medios de que solo es capaz una administracion permanente, que cifra su gloria en executar lo que ha concebido, y en concluir lo que ha comenzado? ¿Que ministro tendrá tanta abnegacion de si mismo que quiera adoptar los planes de su antecesor, al qual no ha sucedido sino probando el peligro que habia en seguirles?

„Es loca la potencia, que en qualquier época que sea, funda sus sólidas esperanzas en la cooperacion de la Inglaterra, porque quando menos se lo piense se verá privada de su auxilio ó no será sostenida



en sus empresas conforme á los tratados que hubiesen concluido. Un tal peligro, que es una consecuencia necesaria de la organizacion del gobierno ingles, amenaza á toda potencia que con él se une; y llegaría á ser mucho mas grande para aquel Estado que hiciera depender su conservacion del apoyo de la Gran Bretaña. Los insurgentes de España y Portugal se hallan en este último caso. La Inglaterra no puede cooperar á una guerra ordinaria sino por expediciones lejanas y desembarcos, ó por subsidios y diversiones diplomáticas; pero tal es la inexperiencia militar de los insurgentes españoles, y tan grande la inferioridad de sus fuerzas comparadas con las francesas, que la Inglaterra no puede socorrerlos sino con la presencia de un ejército considerable en la península: cooperacion la mas ruinosa de todas, la mas contraria al gusto de la nacion, la menos practicable relativamente á la poblacion de Inglaterra, y el mas aventurado para la existencia política de los ministros. Una gran derrota que sufriera Wellington, trastornaría tal vez la administracion actual, y el primer acto de autoridad del que le sucediese seria probablemente el llamamiento de las tropas que estan en la península, y de consiguiente el abandono total de los insurgentes.

„Debe pues convenir, que la Inglaterra, por los principios esencialmente variables de su administracion, jamas ha podido ofrecer una seguridad suficiente y duradera de su amistad; y sobre todo que los Españoles y Portugueses en las circunstancias particulares en que se hallan, no pueden contar con el constante apoyo del gobierno británico.

„¿Que argumentos no me podrian suministrar aqui el número, valor, costumbre de vencer, y sacrificio de los ejércitos franceses, para manifestar la extravagancia de los desgraciados pueblos á quienes la ignorancia y la intriga han puesto las armas en la mano? Pero mi animo ha sido probar que solo la naturaleza de las cosas hacia efímera la union de los ingleses é insurgentes, &c. &c.

#### VARIEDADES.

*Sobre la decadencia de la literatura en España.*

(Veanse los números 67, 68 y 69.)

Harto mas gusto han manifestado en este particular los Franceses, porque estimulados del aplauso que se grangearon y el buen efecto que produxeron las traducciones de Amyot, no hubo autor antiguo á que no volvieran su atencion; y en brebe se hizo tan rica la literatura francesa, que el juicioso Feixóo no dudó por esta causa preferir al griego el estudio de aquel idioma. Y esta laudable aficion á las versiones de los antiguos lexos de disminuirse se ha ido aumentando en tanto grado, que no contentos con las que tenían, los sabios de aquella nacion se han dedicado ó bien á refundir las anteriores, ó á empre-



derlas de nuevo quando las han hallado demasiado defectuosas. Solo la version de Herodoto por Larcher, publicada primeramente en 1783 y despues en 1802, basta para probar hasta que punto han llevado los Franceses su gusto por las buenas letras.

Una sociedad de traductores que bajo los auspicios del gobierno tomaran á su cargo enriquecer la lengua castellana con los mejores escritos extrangeros, asi antiguos como modernos, seria muy apropiado para sacar de este ramo literario inapreciables ventajas. Esta sociedad se dividiria en dos clases, antigua y moderna: y cada una se subdividiria en otras tantas correspondientes á los diferentes ramos de ciencias y literatura. Unos se ocuparian en traducir los griegos, otros los latinos, estos los franceses, aquellos los ingleses, italianos, alemanes, &c. Se examinarian las obras ya traducidas por nuestros antepasados, y hallandolas conformes se las dexaria correr, ó bien tal qual se hallan, ó refundiendolas en nuestro presente language; y enriqueciendolas en ambos casos con notas gramaticales y criticas, al modo que se ha executado en otros idiomas.

De esta manera, sin el penoso trabajo de aprender la lengua griega á la que muchos no pueden dedicarse por falta de aficion ó de medios, los autores antiguos llegarian á ser familiares á todos, aun á aquellos que carecen de los rudimentos del latin y francés; se tendrian á poca costa las apreciables obras cuya adquisicion es tan costosa y difícil: y nada habria que desear si á una version fiel y exácta se añadiera el texto, arreglado á las mas correctas ediciones. Entonces se contraeria insensiblemente el buen gusto característico de la nacion griega y latina; se beberian las ciencias de la antigüedad en sus propias fuentes, sin riesgo de ser engañados en las citas y remisiones por la mayor parte falsas, que se hacen á los escritores de los pasados siglos; sin duda porque muchos modernos de mala fé están seguros de que no se les verifcarian; entonces en fin se podria emprender la formacion de una historia universal en nuestra lengua; empresa á la que nadie se ha atrevido, quando no hay una nacion extrangera que no abunde en obras de esta clase, ¿No es cosa vergonzosa que un idioma tan rico, abundante y armonioso, tan propio para este genero de literatura, carezca hasta de una historia de su propio pais? (*Se continuará.*)

De orden del Gobierno: En la Imprenta del Sto. Hospital